



**Jährlicher Tätigkeitsbericht mit einer
Zusammenfassung der Ergebnisse der
Landesevaluationsstelle
für die ladinischen Schulen
Schuljahr 2021-2022**

(gemäß Art. 5 Abs. 5 DLH Nr. 39/2012)

**Relazione annuale dell'attività svolta
con sintesi dei risultati
del Servizio provinciale di valutazione
per le scuole ladine
a.s. 2021-2022**

(ai sensi dell'art. 5 comma 5 del D.P.P. n. 39/2012)

1. Evaluationsforschungsprojekte

- 1.1 Mehrsprachige Alphabetisierung
- 1.2 Evaluation der Sprachkompetenzen

2. Externe Evaluation

- 2.1 Externe Evaluation SOL (Selbstorganisiertes Lernen) an der Grundschule Wolkenstein
- 2.2 Externe Evaluation Schulversuch Grundschule Wengen

**3. Nationale und internationale
Lernstandserhebungen**

- 3.1 INVALSI 2021. Datenrückgabe
- 3.2 INVALSI 2022. Koordinierung und Unterstützung
- 3.3 PISA 2022. Organisation und Durchführung

**4. Projekte in Zusammenarbeit mit den
Evaluationsstellen der deutschen und
italienischen Schulen und mit anderen
Institutionen**

- 4.1 Finanzielle Bildung. Veröffentlichung und Konferenz

5. Andere Aktivitäten

- 5.1 Wohlbefinden in den ladinischen Schulen
- 5.2 Erarbeitung von Indikatoren und Instrumenten zur internen Evaluation für den "Verbindlichen Qualitätsrahmen für Kindergärten"
- 5.3 Weiterbildung

6. Abschließende Bemerkungen

1. Progetti di ricerca valutativa

- 1.1 Alfabetizzazione plurilingue
- 1.2 Valutazione delle competenze linguistiche

2. Valutazioni esterne

- 2.1. Valutazione esterna sperimentazione SOL (Apprendimento autoorganizzato) Selva
- 2.2. Valutazione esterna sperimentazione scuola primaria La Valle

3. Indagini nazionali e internazionali

- 3.1. INVALSI 2021. Restituzione dati
- 3.2. INVALSI 2022. Coordinamento e assistenza
- 3.3. PISA 2022. Organizzazione e realizzazione

**4. Progetti in collaborazione con i Servizi
provinciali di valutazione tedesco e
italiano e altri enti esterni**

- 4.1 Educazione finanziaria. Pubblicazione e convegno

5. Altre attività

- 5.1 Benessere nelle scuole ladine
- 5.2 Elaborazione Indicatori e Strumenti per l'autovalutazione per il "Quadro vincolante della qualità della Scuola dell'infanzia"
- 5.3 Attività di formazione

6. Riflessione conclusiva



1. Evaluationsforschungsprojekte

1.1. Mehrsprachige Alphabetisierung

Es wurde die zweite Phase der Evaluierungsstudie zur mehrsprachigen Alphabetisierung in den ersten Grundschulklassen durchgeführt. Ziel der zweijährigen Untersuchung war es, den Stand der Umsetzung des Lese- und Schreibunterrichts in den Unterrichtssprachen (Ladinisch, Italienisch und Deutsch) durch die Sammlung von Informationen bei den Lehrern (Fragebögen), aus Kontextdaten und aus der Schreibkompetenz der Schülerinnen und Schüler in den ersten Grundschulklassen zu überprüfen. 20 erste Klassen (von insgesamt 21) ladinischer Grundschulen mit 207 Schülerinnen und Schülern (89,6 % der Gesamtschülerzahl) und 24 Klassen aus dem ladinischen Schulssystem nahmen an der Untersuchung teil.

Die vollständigen Ergebnisse der zweijährigen Forschungsarbeit sind im Bericht "Mehrsprachige Alphabetisierung in den ladinischen Grundschulen" nachzulesen, der bei der Evaluationsstelle erhältlich ist. Hier eine Zusammenfassung einiger wichtiger Ergebnisse:

- a) Das Lesen- und Schreibenlernen in drei Sprachen findet in allen Klassen statt, mit einigen Ausnahmen für die ladinische Sprache (10 % der Klassen), die im Unterricht weniger verwendet wird.
- b) Die Alphabetisierung wird zwecks Anpassung an die sprachliche Situation der Schülerinnen und Schüler, aus organisatorischen Gründen, sowie des pädagogisch-didaktischen Ansatzes der Lehrpersonen mit leicht unterschiedlichen Modellen durchgeführt. Das gängigste Modell sieht vor, dass nur eine Lehrperson in drei Sprachen unterrichtet ("eine Lehrperson - drei Sprachen"). Ebenfalls weit verbreitet (30 % der Klassen) ist das "zwei Lehrpersonen - drei Sprachen"-Modell. Die Verwendung der drei Sprachen kann täglich oder abwechselnd erfolgen. Es gibt keinen Hinweis auf einen signifikanten Unterschied zwischen den beiden Modellen und in der zeitlichen Verteilung der Sprachen in den Ergebnissen der Tests zur Schreibkompetenz der Schüler und Schülerinnen;
- c) Neben der ladinischen Sprache und den beiden anderen Landessprachen gibt es Migrationssprachen (bis zu 4 Sprachen in der selben Klasse). Von den 207 Schülern und

1 Progetti di ricerca valutativa

1.1. Alfabetizzazione plurilingue

È stata realizzata la seconda fase della ricerca valutativa sull'alfabetizzazione plurilingue nelle prime classi primarie. Scopo della ricerca, di durata biennale, era la verifica dello stato dell'implementazione dell'insegnamento della letto-scrittura nelle lingue d'istruzione (ladino, italiano e tedesco) attraverso la raccolta di informazioni da parte delle insegnanti (questionari), di dati di contesto e delle abilità di scrittura di alunne e alunni delle prime classi primarie. Alla ricerca hanno partecipato 20 classi prime (su 21 totali) delle scuole primarie ladine, con 207 alunne e alunni (89,6% del totale degli alunni) e 24 dell'area linguistica.

Per una lettura completa dei risultati dei due anni di lavoro di ricerca si rimanda al Report "Alfabetizzazione plurilingue nelle scuole primarie ladine", disponibile presso il Servizio provinciale, e qui in sintesi alcuni risultati significativi:

- a) L'apprendimento della letto-scrittura in tre lingue avviene in tutte le classi, con alcune eccezioni per la lingua ladina (10% delle classi) che è presente in misura ridotta.
- b) L'alfabetizzazione avviene con modelli leggermente diversi per ragioni organizzative, di adattamento alla situazione linguistica degli alunni e delle alunne e di approccio pedagogico-didattico delle insegnanti. Il modello più frequente prevede un solo insegnante impegnato nell'insegnamento in tre lingue ("una docente-tre lingue"). Ugualmente molto diffuso (30% delle classi) è il modello "due insegnanti-tre lingue". La presenza delle tre lingue può essere giornaliera o alternata. Non c'è evidenza di differenza significativa tra i due modelli e nella distribuzione temporale delle lingue nei risultati dei test delle abilità di scrittura degli alunni e delle alunne;
- c) Oltre alla lingua ladina e alle lingue provinciali sono presenti lingue di migrazione (fino a 4 lingue nella stessa



Schülerinnen, die an der Untersuchung teilgenommen haben, leben 114 Schüler in einem monolingualen Umfeld, 79 Schüler in einem zweisprachigen und 16 Schüler in einem mehrsprachigen Umfeld. In einer der möglichen Kombinationen (von der Einsprachigkeit bis zur Mehrsprachigkeit mit Migrationssprachen) sprechen 155 Schülerinnen und Schüler zu Hause Ladinisch, 72 Schülerinnen und Schüler Deutsch und 62 Schülerinnen und Schüler Italienisch.

classe). Su 207 alunni ed alunne partecipanti alla ricerca 114 vivono in situazioni di monolinguismo, 79 alunni ed alunne in situazioni di bilinguismo e 16 alunni ed alunne in situazioni di plurilinguismo. In una delle combinazioni possibili (dal monolinguismo al plurilinguismo con presenza di lingua di migrazione) 155 alunni e alunne parlano ladino in famiglia, 72 alunni e alunne parlano tedesco e 62 alunni e alunne italiano.

- d) Den Schülerinnen und Schülern wurde ein Test zum freien Schreiben vorgelegt (drei Abbildungen für die drei Sprachen). Der Gesamtdurchschnitt lag bei 50,6 mit einer Standardabweichung von 7. Es gibt keinen Hinweis auf einen signifikanten Unterschied zwischen den Klassen. Die höchsten Werte sind in den Mehrklassen zu beobachten (53,9), gefolgt von den Klassen mit einer Schülerzahl über 11 (50,56) und schließlich von den Klassen mit einer Schülerzahl von bis zu 10 (49,1).
- e) In Ladinisch und Italienisch wird mehr geschrieben (die meisten Schülerinnen und Schüler schreiben insgesamt bis zu 50 Wörter pro Sprache). Im Deutschen schreibt die Mehrheit bis zu 30 Wörter.
- f) 97,7 % der Schülerinnen und Schüler schreiben 76 % bis 100 % der Wörter in Ladinisch phonologisch korrekt. Etwas niedriger ist der Prozentsatz der Schüler (95,7 %), die im Italienischen und Deutschen zu 100% phonologisch korrekt schreiben. Es kann festgestellt werden, dass die Mehrheit der Schülerinnen und Schüler über sehr gute phonologische Kenntnisse in den drei Sprachen verfügt.
- g) 24 % der Schülerinnen und Schüler können Geschichten in drei Sprachen schreiben. 29 % schaffen es, Geschichten in zwei Sprachen zu schreiben und 24 % in einer Sprache. 23 % schreiben Wörter und/oder Sätze.
- h) Betrachtet man die Länge des Textes, die phonologische und orthografische Korrektheit (maximal 12 Punkte) in den drei Alphabetisierungssprachen, so lässt sich ein Gleichgewicht zwischen den Sprachen feststellen, wobei die ladinische Sprache 11 Punkte, die italienische Sprache 10,9 Punkte und die deutsche Sprache 9,8 Punkte erreicht.

- d) Agli alunni e alle alunne è stato somministrato un test di scrittura libera (tre illustrazioni per le tre lingue). La media generale risulta essere 50,6. Deviazione standard: 7. Non c'è evidenza di differenza significativa fra le classi. I punteggi più alti sono osservabili nelle pluriclassi (53,9), a seguire le classi con numero di alunni/e maggiore di 11 (50,56) e infine le classi con un numero di alunni/e fino a 10 (49,1).
- e) In ladino e italiano si scrive di più (la maggioranza degli alunni e delle alunne scrive fino a 50 parole totali per lingua). In tedesco la maggioranza scrive fino a 30 parole.
- f) Il 97,7% degli alunni e alunne scrive fonologicamente corretto dal 76% al 100% delle parole in ladino. Leggermene più bassa la percentuale degli alunni e delle alunne (95,7%) per la scrittura fonologicamente corretta fino al 100% in lingua italiana e tedesca. Si può affermare che la maggioranza degli alunni e delle alunne ha un'ottima padronanza fonologica nelle tre lingue.
- g) Il 24% degli alunni e delle alunne riesce a scrivere storie/descrizioni in tre lingue. Il 29% riesce a scrivere storie in due lingue e il 24% in una lingua. Il 23% scrive parole e/o frasi.
- h) Considerando la lunghezza del testo, la correttezza fonologica e la correttezza ortografica (12 punti massimi) nelle tre lingue di alfabetizzazione si osserva un bilanciamento fra le lingue, dove la lingua ladina raggiunge 11 punti, la lingua italiana 10,9 punti e la lingua tedesca 9,8 punti.



- i) Die Erlangung von Sprachkompetenzen wird durch eine Unterrichtspraxis gewährleistet, die neben den im einsprachigen Unterricht vorherrschenden schriftlichen Lernprozessen, weitere Aspekte berücksichtigt, darunter das Interesse und die Motivation der Schülerinnen und Schüler an mehrsprachiger Kommunikation und das Streben nach einem möglichst effektiven mehrsprachigen Unterricht.
- j) Wenn das Programm Raum für Narration in Form von Leseförderprogramme, Erzählungen (auch persönlicher Natur), Reime, Kinderlieder, strukturierte Dialoge, freies Schreiben und Lesen, in Form von Spiele und Körperarbeit, Aktivitäten zur sprachlichen Reflexion, aber auch Möglichkeiten für die eingehende Beschäftigung mit wissenschaftlichen Themen bietet, zeigen die Schülerinnen und Schüler Interesse und Motivation für mehrsprachige Kommunikation. Der Sprachgebrauch muss zeitgemäß und fließend sein und sich an die Sprachkenntnisse der einzelnen Schülerinnen und Schüler anpassen.
- k) Die Wirksamkeit des mehrsprachigen Unterrichts wird von den Lehrpersonen dann festgestellt, wenn Räume für Kommunikation/Erzählung in mehreren Sprachen vorhanden sind, wenn angemessen und vertieft am Wortschatz und an vergleichenden Ansätzen zu Sprachen gearbeitet wird, wenn die Unterrichtsangebote angemessen sind und der Prozess strukturiert und schrittweise gefördert wird.
- l) Als notwendige Voraussetzungen für eine wirksame Umsetzung des mehrsprachigen Unterrichts nennen die Lehrpersonen neben den Kenntnissen zu den kognitiven Dynamiken zum Prozess des Schreib- und Leseerwerbs folgende Kenntnisse: den Stand der sprachlichen Vorkenntnisse der Schülerinnen und Schüler, die Beherrschung des mehrsprachigen Lehrmaterials für das Lesen und Schreiben, Flexibilität und Kreativität bei den didaktischen Angeboten, sowie Kompetenzen bei der Zeitplanung und der Bewertung.
- m) Die ideale Haltung umfasst die Akzeptanz von Vielfalt (nicht nur in sprachlicher Hinsicht), die Motivation zum Unterrichten, die Fähigkeit zum Zuhören, Geduld, Vertrauen, die Fähigkeit Ergebnisse zu würdigen und die Schülerinnen und Schüler zu ermutigen.
- i) Il raggiungimento di competenze linguistiche è dato da una pratica didattica che oltre a tener conto dei processi di apprendimento di scrittura diffusi per l'insegnamento monolingue, tiene in considerazione ulteriori aspetti, fra questi: l'interesse e la motivazione da parte degli alunni e delle alunne alla comunicazione plurilingue e la ricerca di un insegnamento plurilingue quanto più efficace possibile.
- j) Alunni e alunne sono interessati e motivati alla comunicazione plurilingue quando la programmazione prevede spazi narrativi con letture, racconti (anche personali), rime, filastrocche, dialoghi strutturati, scrittura e lettura libera; giochi e corporeità, attività di riflessione linguistica, ma anche spazi per l'approfondimento di argomenti di ordine scientifico. L'uso delle lingue deve essere contemporaneo, fluido e adattabile alle competenze linguistiche dei singoli alunni.
- k) L'efficacia dell'insegnamento plurilingue è constatata dalle docenti qualora ci sia spazio per la comunicazione/narrazione in più lingue, qualora si svolga un adeguato e approfondito lavoro sul lessico e approccio comparativo alle lingue, qualora le proposte didattiche siano adeguate e il processo strutturato e promosso con gradualità.
- l) Fra le competenze necessarie per l'insegnamento della letto-scrittura le docenti evidenziano, oltre alla conoscenza delle dinamiche cognitive del processo di letto-scrittura: la conoscenza delle pre-conoscenze degli alunni e delle alunne, la padronanza del materiale didattico plurilingue a disposizione per la letto-scrittura, flessibilità e creatività nelle proposte didattiche, competenze nella programmazione temporale e nella valutazione.
- m) L'atteggiamento auspicabile prevede l'accoglienza della diversità (non solo linguistica), la motivazione all'insegnamento,



la capacità di ascolto, la pazienza, la fiducia,
la capacità di apprezzare i risultati e di
incoraggiare gli alunni.

1.2 Evaluation der Sprachkompetenzen

Die Landesevaluationsstelle der ladinischen Schulen hat in Zusammenarbeit mit der EURAC begonnen, ein sprachliches und mehrsprachiges Erhebungsverfahren zu definieren, welches den Bedürfnissen der mehrsprachigen ladinischen Schulen entspricht. Es handelt sich um ein Forschungsprojekt, mit dem die effektiven sprachlichen und mehrsprachigen Kompetenzen der Schüler und Schülerinnen der ladinischen Schulen in den fünften Klassen der Grundschulen, den dritten Klassen der Mittelschulen und den fünften Klassen der Oberschulen, wie in den Verordnungen der Landesregierung (Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1182/2009 und Nr. 2042/2010) vorgesehen, ermittelt werden sollen.

Das Projekt sieht mehrere Forschungsphasen vor und wird sich über einen Zeitraum von sechs Jahren erstrecken. Innerhalb dieses Zeitraumes wird die Evaluationsstelle über Analyseinstrumente verfügen, um die Schreibfähigkeiten in den drei Unterrichtssprachen systematisch zu erfassen und um der Direktion die Daten und Elemente vorzuschlagen, die für die Festlegung von Sprachstandards für die verschiedenen Schulstufen erforderlich sind.

Die detaillierte Fassung des Forschungsprojektes liegt bei der Evaluationsstelle auf.

2. Externe Evaluation

2.1 Externe Evaluation SOL (Selbstorganisiertes Lernen) an der Grundschule Wolkenstein

Mit dem Schuljahr 2021-2022 startete in der Grundschule in Wolkenstein (Schulsprengel Wolkenstein) ein Schulentwicklungsprojekt zur Förderung des selbstorganisierten Lernens (SOL). Die Evaluationsstelle hat eine externe Evaluierung des in der ersten Grundschulklasse durchgeführten Projekts vorgenommen. Die externe Evaluation, die gemeinsam mit den Klassenlehrpersonen durchgeführt wurde, umfasste Unterrichtsbeobachtungen, Fragebögen zum Wohlbefinden von Schülern, Lehrpersonen und Eltern sowie Tests zu den Schreibfähigkeiten in den drei Unterrichtssprachen (ein Projekt, das für alle ersten ladinischen Grundschulklassen gilt).

1.2 Valutazione delle competenze linguistiche

Il Servizio provinciale di Valutazione delle scuole ladine ha dato inizio alla collaborazione con l'EURAC per identificare un percorso di rilevazione linguistica e plurilinguistica adatto alle esigenze della scuola ladina plurilingue. Si tratta di un progetto di ricerca che intende rilevare le reali competenze linguistiche e plurilinguistiche degli alunni e delle alunne delle scuole ladine delle quinte classi delle primarie, terze classi delle scuole superiori di primo grado e quinte classi delle secondarie di secondo grado, come previsto dalla normativa provinciale (delibere della Giunta Provinciale 1182/2009 e 2042/2010).

Il progetto prevede più fasi di ricerca e si realizzerà in un arco temporale di sei anni, entro i quali il Servizio di valutazione avrà a disposizione strumenti di analisi per rilevare con sistematicità le competenze di scrittura nelle tre lingue di istruzione e di proporre alla Direzione i dati e gli elementi necessari per definire gli standard linguistici per i diversi gradi scolastici.

La versione dettagliata del progetto di ricerca è consultabile presso il Servizio di valutazione.

2. Valutazioni esterne

2.1 Valutazione esterna sperimentazione SOL (Apprendimento autoorganizzato) - Selva

Con l'a.s. 2021-2022 è iniziato nella scuola primaria di Selva (Istituto Comprensivo di Selva) un progetto di sviluppo scolastico orientato a promuovere l'apprendimento autoorganizzato (SOL-Selbstorganisiertes Lernen).

Il Servizio di valutazione ha realizzato una valutazione esterna del progetto attuato nella prima classe primaria. La valutazione esterna, condivisa con le docenti di classe, comprendeva osservazioni in classe, questionari di benessere per alunni, docenti e genitori e test di abilità di scrittura nelle tre lingue d'istruzione (progetto comune a tutte le prime classi primarie ladine).



Der Abschlussbericht liegt bei der Evaluationsstelle auf. Einige grundlegende Ergebnisse sind:

- a) Die aus der Evaluation hervorgehenden Daten sind sehr positiv. In diesem Versuch wurde die Förderung des selbstorganisierten Lernens in einem Klima des allgemeinen Wohlbefindens erreicht. Die Lehrmethoden beruhen auf klaren Leitlinien und sind mit anerkannten wissenschaftlichen Erkenntnissen verknüpft.
- b) Das Bewusstsein der Lehrpersonen für den einzuschlagenden Weg ist klar und stimmt mit den Rahmenrichtlinien des Landes überein.
- c) Der von Daten untermauerte Wille, den bestmöglichen Unterricht zu gewährleisten (das hohe Wohlbefinden und die auf den Sprachbereich bezogenen Daten zu den mehrsprachigen Fähigkeiten), führen zu einer Bestätigung der Qualität des eingeführten didaktischen Ansatzes.

Il Report conclusivo è disponibile presso il Servizio di Valutazione. Si riportano alcuni risultati conclusivi:

- a) I dati che emergono dalla valutazione sono molto positivi. La sperimentazione in atto è riuscita nell'intento di promuovere un apprendimento autorganizzato in un clima di benessere generale. Le modalità di insegnamento sono basate su orientamenti e indicatori chiari, nonché collegati a evidenze scientifiche riconosciute.
- b) La consapevolezza delle insegnanti sul percorso da percorrere è chiara e allineata alle Indicazioni provinciali.
- c) L'attenzione e la volontà da parte delle docenti di garantire il miglior insegnamento possibile che si è osservato e che viene avvalorato dai dati (l'alto livello di benessere e, seppure relativi all'area linguistica, i dati delle competenze plurilinguistiche) portano a confermare la qualità dell'approccio didattico introdotto.

2.2 Externer Evaluation an der Grundschule Wengen

Die Grundschule in Wengen (Schulsprengel Abtei) hat mit dem Schuljahr 2021-22 einen Schulentwicklungspfad mit Schwerpunkt auf handwerkliche Fähigkeiten und Lernen in der Natur begonnen.

Für diesen Versuch, der mit dem Schuljahr in vollem Umfang 2022-2023 startet, ist eine mit den Lehrpersonen abgestimmte integrierte (interne und externe) Bewertung vorgesehen. Ziele, Inhalte, Instrumente und Analyse Kriterien werden mit den Lehrkräften und dem externen Berater des Projekts abgestimmt.

In einer ersten Phase (Frühjahr 2022) wurden die Bewertungsbereiche und die Gestaltung des Bewertungsprozesses mit den Lehrpersonen vereinbart. Die Forschungsfragen zur Evaluierung werden sich auf folgende Themen beziehen: Entwicklung der Selbstständigkeit/Organisation des Lernens, Entwicklung manueller Fähigkeiten/Fertigkeiten, Entwicklung des Umweltbewusstseins, Entwicklung von Sprachkenntnissen und mehrsprachigen Kompetenzen.

Was die Lehrpersonen betrifft, so wird sich die Bewertung auf den Zeitplan, die Methoden und die Instrumente für die Entwicklung der

2.2 Valutazione esterna sperimentazione scuola primaria La Valle

La scuola primaria di La Valle (Istituto Comprensivo di Badia) ha iniziato con l'anno scolastico 2021-22 un percorso di sviluppo scolastico focalizzato sulle competenze manuali e l'apprendimento nella natura.

Per questa sperimentazione è prevista una valutazione integrata (interna-esterna), concordata con i docenti, che partirà fattivamente con l'anno scolastico 2022-2023. Obiettivi, contenuti, strumenti e criteri di analisi saranno condivisi con i docenti e la consulente esterna del progetto.

In una prima fase (primavera 2022) sono stati concordati con i docenti gli ambiti della valutazione e le modalità di costruzione del processo valutativo. Le domande di ricerca valutativa verteranno sui seguenti temi: sviluppo e tempi dell'autonomia/organizzazione dell'apprendimento, sviluppo delle competenze/abilità manuali, sviluppo della sensibilità ambientale, sviluppo delle competenze linguistiche e plurilinguistiche.

Per quanto riguarda i docenti la valutazione si focalizzerà su tempi, modi e strumenti per lo sviluppo delle competenze organizzative di programmazione e organizzazione



organisatorischen Fähigkeiten bei der Planung und Organisation des Lernens sowie auf die Ziele und Instrumente der Zusammenarbeit mit den Eltern konzentrieren.

Die Evaluation wird mit Sitzungen, Beobachtungen und der Bereitstellung von Analyseinstrumenten während des gesamten Schuljahres 2022-2023 fortgesetzt.

3. Nationale und internationale Lernstandserhebungen

3.1 Rückgabe der INVALSI-Daten 2021

Die Evaluationsstelle hat eine Analyse der Daten auf der Ebene des ladinischen Schulsystems vorgenommen, die sich wie folgt zusammenfassen lässt:

- a) Die INVALSI-Lernstandserhebungen 2021 fanden am Ende eines Schuljahres statt, das durch die Pandemie gekennzeichnet war. Besonders betroffen waren die Oberschüler (nur 8 Wochen Frontalunterricht), weniger die Mittelschüler (9 Wochen Fernunterricht) und die Grundschüler (3 Wochen Fernunterricht), die wegen der Ansteckungen und der daraus resultierenden Quarantäne etappenweise die Schule besuchten.
- b) Trotz der allgemeinen Unsicherheit ist es allen Schulen gelungen, die Teilnahme an den INVALSI-Lernstandserhebungen zu organisieren. Insgesamt nahmen 224 Schülerinnen und Schüler aus Grundschulen der Klasse V (Klasse 5), 232 aus Sekundarschulen der Klasse III (Klasse 8) und 90 aus Sekundarschulen der Klasse V (Klasse 13) an den Lernstandserhebungen teil, insgesamt also 546 Lernende (96,6 % in Italien geboren).
- c) Die Klasse 5 nahm an den INVALSI-Lernstandserhebungen in Italienisch und Mathematik in Papierform teil, die Klasse 8 an den Tests in Italienisch, Mathematik und Englisch. Klasse 13 zu den Tests in Mathematik und Englisch im digitalen Format.
- d) Die absolut besten Ergebnisse werden bei den Englischkenntnissen der Schüler und Schülerinnen erzielt. Am Ende der Klasse 8 erreichen 93 % (listening) bzw. 98 % (reading) der Schülerinnen und Schüler das höchste Niveau (A2 des Europäischen Referenzrahmens für Sprachen).

dell'apprendimento e su obiettivi e strumenti della collaborazione con i genitori.

La valutazione continuerà con incontri, osservazioni e la somministrazione di strumenti di analisi durante tutto l'anno scolastico 2022-2023.

3. Indagini nazionali e internazionali

3.1 Restituzione dati INVALSI 2021

Il Servizio di valutazione ha provveduto ad un'analisi dei dati a livello di sistema scolastico ladino che possono essere così sintetizzati:

- a) Le prove INVALSI 2021 si sono svolte a conclusione di un anno scolastico caratterizzato dalla pandemia. Ne hanno risentito in modo particolare gli studenti e le studentesse delle scuole secondarie di II grado (solo 8 settimane di didattica in presenza), meno gli alunni e le alunne delle scuole secondarie di I grado (9 settimane a distanza) e delle primarie (3 settimane a distanza) che tuttavia, a causa dei contagi e delle conseguenti quarantene, sono andati a scuola a singhiozzo.
- b) Nonostante l'incertezza generale, tutte le scuole sono riuscite ad organizzare la partecipazione alle prove INVALSI. Hanno svolto le prove 224 alunni e alunne delle classi V delle scuole primarie (grado 5), 232 delle classi III delle scuole secondarie di I grado (grado 8) e 90 delle classi V delle scuole secondarie di II grado (grado 13), per un totale complessivo di 546 apprendenti (96,6% nati in Italia).
- c) Il grado 5 ha partecipato alle prove INVALSI di italiano e matematica in formato cartaceo, il grado 8 alle prove di italiano, matematica e inglese. Il grado 13 alle prove di matematica e inglese in formato digitale.
- d) I migliori risultati in assoluto si riscontrano nelle competenze degli alunni e delle alunne nell'inglese. A conclusione del grado 8 rispettivamente il 93% (listening) e il 98% (reading) degli alunni e delle alunne raggiunge il livello massimo previsto (A2 del Quadro Europeo di riferimento per le lingue).



- e) Am Ende der Sekundarstufe erreichen 79 % der Schülerinnen und Schüler das erwartete Höchstniveau (B2 des Europäischen Referenzrahmens für Sprachen) sowohl im Hörverständnis als auch im Lesen (79 %). Für beide Schulstufen liegen die Ergebnisse weit über dem nationalen Durchschnitt.
- f) Die Kompetenzen in Mathematik folgen dem nationalen Trend eines weit verbreiteten "Lernverlustes" im Vergleich zur Erhebung 2019. In der Primarstufe ist der Verlust jedoch gering: von 199 auf 196 Punkte.
- g) Bei den Sekundarschulen ist der Verlust auf Stufe 5 (Exzellenzniveau) mit 10 Prozentpunkten (von 17,1 % auf 7,3 %) am größten. Auch bei der Akzeptanz (Stufe 3) ist ein Verlust von 6 Prozentpunkten gegenüber der Stufe 2 (Mindestkenntnisse) zu verzeichnen.
- h) Die mathematischen Kompetenzen in der Jahrgangsstufe 13 (Jahrgangsstufe 5 im Gymnasium) sind für 86 % der Schülerinnen und Schüler an Fachoberschulen sehr gut (Niveau 4 und 5), während die Situation an Gymnasien und Berufsschulen umgekehrt ist (68 % liegen auf den Niveaus 1 und 2).
- i) Die ladinischen Schulen nehmen an den INVALSI-Lernstanderhebungen in italienischer Sprache teil, wobei sie sich bewusst sind, dass die Erhebungen für Schülerinnen und Schüler aus einsprachigen Schulen konzipiert sind und die Ergebnisse die tatsächlichen Sprachkenntnisse der Schülerinnen und Schüler in den ladinischen Schulen nur teilweise widerspiegeln. In der Jahrgangsstufe 5 ist die durchschnittliche Punktezahl im Vergleich zu den Erhebungen 2019 um 4 Punkte gestiegen (von 179 auf 183). In der Jahrgangsstufe 8 bewegen sich die Kompetenzen auf das Mindestniveau zu (7 % Steigerung in Stufe 2).
- j) Die ladinische Schule garantiert die Gleichheit des Lernens zwischen den Geschlechtern. In der Tat gibt es keine Anzeichen für einen signifikanten Unterschied zwischen den Geschlechtern in den Ergebnissen der Englisch-, Italienisch- und Mathematiktests (mit Ausnahme der Klasse 13, die einen geschlechtsspezifischen Unterschied zu Ungunsten der Schülerinnen aufweist).
- k) Die ladinischen Täler weisen einen sozioökonomisch-kulturellen Kontext auf, der
- e) A conclusione delle scuole secondarie di II grado il 79% degli studenti e delle studentesse raggiunge il livello massimo previsto (B2 del Quadro Europeo di riferimento per le lingue) sia per il "listening" che per il reading (79%). Per entrambi gli ordini di scuola i risultati sono di gran lunga sopra la media nazionale.
- f) Le competenze in matematica seguono la tendenza nazionale che vede un "learning loss" diffuso rispetto alla rilevazione del 2019. Per la primaria la perdita è tuttavia lieve: si passa da 199 a 196 punti.
- g) Per le secondarie di primo grado la perdita maggiore si riscontra al livello 5 (livello di eccellenza) con una perdita di 10 punti percentuali (da 17,1 a 7,3%). Si assiste inoltre ad una perdita del livello di accettabilità (livello 3) di 6 punti percentuali verso il livello 2 (competenze minime).
- h) Le competenze in matematica al grado 13 (5 classe delle superiori) sono molto buone (livello 4 e 5) per l'86% degli studenti e delle studentesse degli istituti tecnici, mentre la situazione si capovolge per i licei e la scuola professionale (il 68% si posiziona ai livelli 1 e 2).
- i) Le scuole ladine partecipano alle prove INVALSI di italiano consapevoli che le rilevazioni sono predisposte per apprendenti di scuole monolingue e che i risultati rispecchiano solo in parte le competenze linguistiche reali degli alunni e delle alunne delle scuole ladine. Al grado 5 il punteggio medio, rispetto alle rilevazioni del 2019, è aumentato di 4 punti (da 179 a 183). Al grado 8 le competenze scivolano verso i livelli minimi (incremento del 7% del livello 2).
- j) La scuola ladina garantisce parità di apprendimento fra i generi. Non c'è infatti evidenza di differenza significativa fra generi nei risultati delle prove di inglese, italiano e matematica (ad eccezione del grado 13 che presenta un gap di genere a sfavore delle studentesse).
- k) Le valli ladine presentano un contesto socio-economico-culturale che non incide sul raggiungimento delle competenze (il ESCS si



sich nicht auf das Erreichen von Kompetenzen auswirkt (der ESCS ist mittelhoch mit einem Durchschnittswert von 0,16, Minimum -1,75 und Maximum +1,94). In der Jahrgangsstufe 8 ist kein signifikanter Unterschied zwischen den Kompetenzniveaus der Schüler und der Schülerin und dem ESCS festzustellen.

presenta medio-alto con un punteggio medio di 0,16, minimo -1,75 e massimo +1,94). Al grado 8 non c'è evidenza di differenza significativa fra livelli di competenza raggiunti e ESCS dell'alunno e dell'alunna.

3.2 INVALSI 2022. Koordinierung und Unterstützung der nationalen Lernstandserhebung

Der Beurteilungsdienst koordinierte die Vorbereitung der Materialien, die in Papierform (Grado 5) zu verabreichen sind. Die INVALSI-Lernstandserhebungen für Mathematik können ab 2022 auf Italienisch oder Deutsch durchgeführt werden, je nach den sprachlichen Besonderheiten der Klasse und dem Vorrang des Unterrichts in diesem Fach. Als Übergangsmaßnahme wurden im Jahr 2022 die folgenden Tests durchgeführt:

Grado 5	Italienisch, Mathematik (in Italienisch oder Deutsch)
Grado 8	Italienisch, Englisch, Mathematik (auf Deutsch)
Grado 10	Mathematik (auf Deutsch)
Grado 13	Englisch, Mathematik (auf Deutsch)

3.3 INVALSI 2023. Beschluss und neue Vereinbarung

In Zusammenarbeit mit der Evaluationsstelle der deutschen Schulen wurde ein neuer Beschluss (Beschluss der Landesregierung Nr. 63/2022) ausgearbeitet, um die ab 2023 durchzuführenden INVALSI-Lernstandserhebungen zu definieren und damit die nationalen Vorschriften vollständig umzusetzen. Auf den Beschluss folgte die Vereinbarung mit dem INVALSI (Nationales Institut für die Lernstandserhebungen), wie sie in den geltenden Vorschriften vorgesehen ist, um die obligatorischen Lernstandserhebungen für die Bewertung des nationalen Systems zu regeln. Ab 2023 werden die folgenden INVALSI-Lernstandserhebungen in den Schulen der ladinischen Ortschaften durchgeführt:

Grado 5 (V. Grundschulklasse):
Italienisch - Mathematik (deutsche oder italienische Sprache) - Englisch

Grado 8 (III. Mittelschule):

3.2 INVALSI 2022. Coordinamento e assistenza rilevazione nazionale

Il Servizio di valutazione ha coordinato le operazioni di preparazione dei materiali da somministrare in forma cartacea (Grado 5). Le prove INVALSI di matematica possono essere somministrate, a partire dal 2022, in lingua italiana o tedesca, a seconda della specificità linguistica della classe e della preponderanza dell'insegnamento della disciplina. In via transitoria, nel 2022, sono state somministrate le seguenti prove:

Grado 5	Italiano, matematica (in lingua italiana o tedesca)
Grado 8	Italiano, Inglese, Matematica (in lingua tedesca)
Grado 10	Matematica (in lingua tedesca)
Grado 13	Inglese, Matematica (in lingua tedesca)

3.3 INVALSI 2023. Delibera e Nuova Convenzione

In collaborazione con il Servizio provinciale di valutazione delle scuole in lingua tedesca è stata elaborata la nuova delibera (Delibera Giunta Provinciale n. 63/2022) per la definizione delle prove INVALSI da realizzare a partire dal 2023 e dare così completa attuazione alla normativa nazionale. Alla delibera è seguita la definizione della Convenzione con l'Istituto Nazionale per la Valutazione del Sistema educativo, formativo e di istruzione, come previsto dalla normativa vigente, atta a regolamentare le prove a carattere obbligatorio per la valutazione del sistema nazionale.

A partire dal 2023 saranno somministrate nelle scuole delle località ladine le seguenti prove INVALSI:

Grado 5 (V classe primaria):
Italiano - Matematica (lingua tedesca o italiana) - Inglese

Grado 8 (III classe secondaria di primo grado):



Mathematik (deutsche Sprache), Italienisch und Deutsch im Wechsel, Englisch

Grado 10 (II. Oberschule):
Mathematik (deutsche Sprache) im zweijährigen Rhythmus

Grado 13 (V. Oberschule):
Englisch, Mathematik (deutsche Sprache), Italienisch oder Deutsch

3.4 PISA 2022. Organisation und Durchführung der PISA-Lernstandserhebung

Die Autonome Provinz Bozen hat wie üblich mit einer Überstichprobe an der PISA-Lernstandserhebung teilgenommen. Aufgrund der Größe der nach Klassen definierten Stichprobe nahmen die ladinischen Oberschulen mit allen ihren 15-jährigen Schülern und Schülerinnen teil. Aufgrund der Besonderheiten des Schulsystems und des sprachlichen Hintergrunds der Schüler ermöglicht das Konsortium die Abwicklung der Tests (Lesen, Mathematik, Naturwissenschaften, finanzielle Bildung, kreatives Denken) wahlweise entweder auf Italienisch oder auf Deutsch. Das deutschsprachige Begleitmaterial (Schülerfragebogen, Elternfragebogen, Schulfragebogen) wurde in enger Zusammenarbeit mit der deutschen Landesprüfstelle angepasst und übersetzt, ebenso wie die Kodierung aller in deutscher Sprache durchgeführten Tests.

4. Projekte in Zusammenarbeit mit den Evaluationstellen der deutschen und italienischen Schulen und externen Institutionen

4.1 Finanzielle Bildung. Veröffentlichung und Konferenz

Die Zusammenarbeit der drei Landesevaluationsstellen mit dem Forschungsinstitut der Handelskammer Bozen wurde im Laufe des Jahres im Rahmen des Forschungsprojekts zur finanziellen Bildung der 15-Jährigen in den Schulen der Provinz Bozen fortgesetzt.

Im Rahmen des Forschungsprojekts wurden die PISA-Ergebnisse 2018 im Hinblick auf jene Faktoren eingehend untersucht, die zur Definition von Kompetenzen im Bereich des persönlichen Umgangs mit finanziellen Ressourcen beitragen -

Matematica (lingua tedesca), Italiano e tedesco ad anni alternati, Inglese

Grado 10 (II classe secondaria di secondo grado):
Matematica (lingua tedesca) a ritmo biennale

Grado 13 (V classe secondaria di secondo grado):
Inglese, Matematica (lingua tedesca), Italiano o tedesco

3.4 PISA 2022. Organizzazione e realizzazione Indagine PISA

La Provincia Autonoma di Bolzano, come consuetudine, ha partecipato all'Indagine PISA con un sovra- campionamento. Data l'ampiezza del campione definito per classe, le scuole superiori del sistema scolastico ladino hanno partecipato con tutti gli studenti e le studentesse quindicenni frequentanti le scuole superiori ladine.

Per la particolarità del sistema scolastico e il background linguistico degli studenti e delle studentesse il Consorzio consente di sostenere le prove (lettura, matematica, scienze, educazione finanziaria, pensiero creativo) a scelta, in italiano o in tedesco. La realizzazione del materiale in lingua tedesca di supporto e corredo al test (questionario studenti e studentesse, questionario genitori, questionario scuola) sono stati adattati e tradotti in stretta collaborazione fra il Servizi provinciali di valutazione tedesco, così come la codifica di tutte le prove somministrate in lingua tedesca

4. Progetti in collaborazione con i Servizi provinciali di valutazione tedesco e italiano e altri enti esterni

4.1 Educazione finanziaria. Pubblicazione e convegno

Nel corso dell'anno è proseguita la collaborazione dei tre Servizi provinciali di valutazione con l'Istituto di Ricerca della Camera di Commercio di Bolzano nell'ambito del progetto di ricerca sull'educazione finanziaria dei e delle quindicenni delle scuole della provincia di Bolzano.

Il progetto di ricerca ha visto l'approfondimento dei risultati PISA del 2018 in relazione ai fattori che contribuiscono a definire le competenze in termini di gestione delle risorse finanziarie personali, competenze fondamentali per una cittadinanza attiva.



Kompetenzen, die für eine aktive Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.

Die Arbeitsgruppe, an der auch die ladinische Evaluationsstelle beteiligt war, hat eine Publikation erstellt (Titel in italienischer Sprache: "La financial literacy dei quindicenni in Alto Adige. Ergebnisse, Einstellungen, Variablen und Interventionsbereiche", Titel deutsche Fassung: "Die finanzielle Grundbildung der Fünfzehnjährigen in Südtirol. Ergebnisse, Haltungen, Einflussfaktoren und Handlungsfelder", Hrsg. WIFO, Handelskammer - Autonome Provinz Bozen) und organisiert hierzu eine Konferenz, die im Oktober 2022 stattfinden wird.

Il gruppo di lavoro, cui ha partecipato il Servizio provinciale ladino, ha realizzato una pubblicazione (titolo versione italiana: "La financial literacy dei quindicenni in Alto Adige. Risultati, atteggiamenti, variabili e ambiti di intervento", titolo versione tedesca: "Die finanzielle Grundbildung der fünfzehnjährigen in Südtirol. Ergebnisse, Haltungen, Einflussfaktoren und Handlungsfelder", Ed. WIFO, Camera di Commercio/Handelskammer - Provincia Autonoma di Bolzano/Autonome Provinz Bozen) e organizzato un convegno che sarà realizzato nell'ottobre 2022.

5. Andere Aktivitäten

5.1 Entwicklung von Indikatoren und Instrumenten zur Selbsteinschätzung für den "Verbindlichen Qualitätsrahmen für Kindergärten"

Nach der Entwicklung des "Qualitätsrahmens für Kindergärten" setzte die Evaluationstelle ihre Zusammenarbeit mit dem Kindergarten Sprengel "Ladinia" fort, um Indikatoren und gleichzeitig die ersten Instrumente für eine systematische interne Evaluierung zu entwickeln.

Die Indikatoren und Instrumente des ersten Teils des "Rahmens", der sich auf die Dimension "Input" ("Kontext und Ressourcen") bezieht, wurden ausgearbeitet und werden im nächsten Schuljahr getestet. Gleichzeitig wird die Arbeit an der Definition von Indikatoren für die in den "Qualitätsrahmen" vorgesehene Dimension "Prozesse" fortgesetzt.

5.2 Wohlbefinden in den ladinischen Schulen

Aufgrund der Pandemie war die Schule auf der Suche nach einer neuen Stabilität. Die Evaluationstelle konzentrierte sich hauptsächlich auf zwei Aspekte. Der erste betrifft das Wohlergehen von Schülern mit Schwierigkeiten (zertifizierte Diagnosen, aber auch verschiedene Situationen von Unbehagen im Klassenzimmer).

Die zweite betrifft das Wohlergehen der Schulführungskräfte, die persönlich drei Jahre der Komplexität bewältigt haben (wobei das letzte Jahr durch einige besondere COVID-Bestimmungen für Lehrkräfte gekennzeichnet war) und damit auch das Wohlergehen der Schule.

Die folgenden zusammengefassten Daten sind aus den Fokusgruppen, die mit Mitarbeiterinnen des

5. Altre attività

5.1 Elaborazione Indicatori e strumenti per l'autovalutazione per il "Quadro vincolante della qualità della Scuola dell'infanzia"

Dopo aver elaborato il "Quadro di riferimento per la qualità delle scuole dell'infanzia", il Servizio di valutazione ha proseguito la collaborazione con la Direzione delle scuole dell'infanzia "Ladinia" con l'intento di elaborare gli indicatori e contemporaneamente i primi strumenti per poter procedere ad una sistematica valutazione interna. Sono stati elaborati gli Indicatori e gli Strumenti della prima parte del "Quadro", riferiti alla dimensione dell'Input ("Contesto e Risorse") che saranno sperimentati durante il prossimo anno scolastico. Allo stesso tempo si proseguono i lavori per la definizione degli indicatori per la dimensione dei "Processi" prevista nel "Quadro".

5.2 Benessere nelle scuole ladine

A seguito dell'emergenza pandemica la scuola si è trovata impegnata nella ricerca di una nuova stabilità. Il Servizio di valutazione si è focalizzato principalmente su due aspetti. Il primo riguarda il benessere di alunni e alunne con difficoltà (diagnosi certificate ma anche situazioni diverse di disagio in classe).

Il secondo riguarda il benessere dei dirigenti che hanno gestito in prima persona tre anni di complessità (l'ultimo caratterizzato da alcune particolari disposizioni COVID per il personale docente) e, di riflesso, il benessere della scuola.

I seguenti dati, in sintesi, emergono da focus-group realizzati con le collaboratrici del Centro di competenza per l'Inclusione:



Kompetenzzentrums für Inklusion durchgeführt wurden, hervorgegangen:

- a) Bei Schülerinnen und Schülern mit Diagnose wurde eine Vielzahl an Situationen beobachtet. Das Unbehagen hat sich dort, wo es bereits vor der Pandemie vorhanden war, noch verschlimmert.
- b) Der Fernunterricht für Schülerinnen und Schüler der Oberschulen war eine positive Erfahrung, d.h. eine Möglichkeit, ruhiger und in einem individuelleren Tempo zu arbeiten. Es wurde festgestellt, dass diese Schüler die Gewohnheit entwickelt haben, mit Erwachsenen zusammen zu sein, und dass dies zu einem größeren Wohlbefinden geführt hat (in einigen Situationen wurde ein gewisses Maß an Stress, der im Klassenzimmer entstehen kann, beseitigt).
- c) Bei Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund wurde eine verstärkte soziale Distanzierung beobachtet. Die Unmöglichkeit, Räume im sozialen Umfeld gemeinsam zu nutzen, behindert den Austausch und die Interaktion, die für die vollständige Integration dieser Schülerinnen und Schüler und ihrer Familien notwendig sind.
- d) Die Flexibilität aller an der Schule Beteiligten führte zu einer größeren Leichtigkeit bei der Problemlösung. Es wurde festgestellt, dass in Schulleitungen, in denen mit mehr Flexibilität gearbeitet wurde, weniger Konflikte auftraten. Das Gleiche gilt für die Lehrpersonen. Diejenigen, die in der Lage waren, mit großer Flexibilität zu arbeiten, fanden sehr zufriedenstellende Lösungen für die auftauchenden Probleme.
- e) Die Pandemie ermöglichte es, eine andere Art des Umgangs mit Schwierigkeiten zu erlernen, Lösungen zu finden und, nicht zuletzt, sowie äußerst wichtig, das Unbehagen zu kommunizieren.
- a) Per quanto riguarda alunni e alunne con diagnosi certificata si sono osservate variegate situazioni. Il disagio si è acuito laddove ciò era presente prima della pandemia.
- b) La didattica a distanza per alunni e alunne delle scuole secondarie di primo e secondo grado è stata un'esperienza positiva, un modo per lavorare con maggiore tranquillità e con un ritmo più personalizzato. Si è osservato che questi alunni hanno sviluppato l'abitudine a stare con gli adulti e che ciò ha portato ad un maggior benessere.
- c) Si è osservato un maggiore distacco sociale degli alunni e delle alunne con background di migrazione. L'impossibilità di condividere spazi nel sociale impedisce quello scambio e quell'interazione necessaria all'inclusione piena di questi alunni e queste alunne e delle loro famiglie.
- d) La flessibilità da parte di tutti i soggetti operanti nella scuola ha fatto osservare una maggiore facilità nell'approccio alla soluzione di problemi. Si è osservato che nelle Direzioni scolastiche dove si è lavorato con maggiore flessibilità c'è stata una riduzione dei conflitti. Lo stesso dicasi per i docenti. Coloro che sono riusciti a lavorare con grande flessibilità hanno trovato soluzioni molto soddisfacenti ai problemi emersi.
- e) La pandemia ha permesso di conoscere un modo diverso di affrontare le difficoltà, trovare le soluzioni, e, non da ultimo, nonché molto importante, comunicare il disagio.

Es wird als notwendig erachtet, in naher Zukunft das Wohlbefinden der Schülerinnen und Schüler, insbesondere in der Schule und im Klassenzimmer, mit Hilfe geeigneter Erhebungsinstrumente ständig zu überwachen.

Si ritiene necessario, nel prossimo futuro, monitorare costantemente il benessere di alunni e alunne, in particolare nel contesto scolastico e di classe, attraverso adeguati strumenti di indagini.



5.3 Weiterbildung

Die Evaluationstelle führte Fortbildungsmaßnahmen für Lehrpersonen durch. Etwa 40 Lehrpersonen aller Stufen nahmen an der Fortbildung teil, die je nach Zielgruppe verschiedene Schwerpunkte umfasste.

6. Abschließende Bemerkungen

Das Jahr war von Anstrengungen an mehreren Fronten geprägt. Um den Zugang zu den Lernstanderhebungen auch in deutscher Sprache zu gewährleisten, mussten verschiedene Dokumente übersetzt und angepasst sowie die in deutscher Sprache durchgeführten Tests kodiert werden, was die Evaluationsstelle und andere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bildungsdirektion stark beschäftigte. Ungeachtet der Bedeutung der Teilnahme an den internationalen Lernstanderhebungen sind Überlegungen sowohl innerhalb der Bildungsdirektion als auch mit den Evaluationstellen für die italienische und deutsche Schule erforderlich, um zu prüfen, ob bestimmte Aspekte der Teilnahme an diesen internationalen Erhebungen nachhaltiger und weniger aufwändig gestaltet werden könnten.

Die Erfahrungen aus der zweijährigen Untersuchung zur Bewertung der Schreibfähigkeiten von Grundschülerinnen und Grundschülern (der ersten Klassen) und die Überlegungen zu den Ergebnissen der INVALSI-Lernstandserhebungen boten die Gelegenheit, um über die Ermittlung eines möglichen Weges zur Erhebung der Sprachkompetenzen in den Unterrichtssprachen (wie in den geltenden Vorschriften vorgesehen) nachzudenken. Das mehrsprachige ladinische System fördert in seiner Besonderheit sprachliche Kompetenzen, die aus einer doppelten Perspektive analysiert werden können: Sie sind mit ihren eigenen Sprachsystemen zu vergleichen und bieten gleichzeitig die Möglichkeit einer Analyse der untereinander stattfindenden Kommunikationsakte. Zur Planung und Durchführung systematischer, valider und nachhaltiger Erhebungen werden Investitionen in zeitliche Ressourcen, die Erstellung eines Zeitplanes und die Festlegung geeigneter Methoden (Instrumente, Rubriken und Analysen) notwendig sein.

5.3 Attività di formazione

Il Servizio provinciale ha realizzato attività di formazione per docenti. Alle formazioni, realizzata con prospettive diverse a seconda del target, hanno partecipato circa 40 docenti di ogni ordine e grado.

6. Riflessioni conclusive

L'anno è stato caratterizzato dall'impegno profuso su più fronti. Fra questi, l'impegno per la realizzazione delle indagini internazionali PISA. Garantire l'accesso alle prove anche in lingua tedesca ha significato tradurre e adattare diversi documenti, nonché codificare le prove sostenute in lingua tedesca che ha impegnato in modo significativo il Servizio di valutazione e altri collaboratrici della Direzione. Fermo restando l'importanza della partecipazione alle indagini internazionali, sarà necessaria una riflessione sia all'interno della Direzione, sia con i Servizi di valutazione per le scuole in lingua italiana e tedesca, per verificare la possibilità di rendere più sostenibili e meno gravosi alcuni aspetti della partecipazione a queste Indagini internazionali.

L'esperienza della ricerca biennale sulla valutazione delle abilità di scrittura delle alunne e degli alunni delle scuole primarie (prime classi) e la riflessione sui risultati delle prove INVALSI, ha dato l'opportunità di riflettere e identificare un possibile percorso per poter rilevare le competenze linguistiche delle lingue di istruzione (come previsto dalla normativa vigente). Il sistema plurilingue ladino, nella sua specificità, promuove competenze linguistiche che possono avere una duplice prospettiva di analisi: esse sono da confrontare con i sistemi linguistici propri e nello stesso tempo offrono la possibilità di essere analizzate nell'interazione fra loro. Sarà necessario investire tempo e risorse per definire tempi e modi (strumenti, rubriche e analisi) in modo da poter programmare e realizzare rilevazioni sistematiche, valide e sostenibili.



Es muss noch festgelegt werden, wie die externe Evaluation der Schulen gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden soll. Unter Berücksichtigung der innerhalb der Evaluationstelle verfügbaren Ressourcen sind gemäß DLH Nr. 39/2012 Überlegungen zur Festlegung von Methoden, Zeiträumen, der Personalaufstockung der Dienststelle mit einer Person aus der Schulwelt und, bei externen Evaluationen, die Möglichkeit der externen Zusammenarbeit mit qualifiziertem Personal mit Erfahrung anzustellen.

Die Leiterin der Landesevaluationstelle für die Schulen der ladinischen Ortschaften

Rimane da definire la modalità con cui si procederà alla valutazione esterna degli istituti scolastici, come previsto dalla normativa vigente. Sarà necessaria una riflessione che porti a definire i modi e i tempi, anche in considerazione delle risorse disponibili all'interno del Servizio che, come da Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 39/2012, potrebbe essere potenziato con una persona proveniente dal mondo della scuola e alla possibilità di collaborazioni esterne con personale qualificato e con esperienza in valutazioni esterne.

La responsabile del Servizio Provinciale di Valutazione per le scuole ladine

Olimpia Rasom